

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

### HORARIO DE MISAS

#### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

#### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

#### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

#### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

#### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**REV. STEVEN CORREZ**  
ADMINISTRATOR

**REV. KIET A. TA**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**CONSUELO SÁNCHEZ**  
PARISH OFFICE

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**AUGUST + AGOSTO 23 & 24, 2014**  
**TWENTY-FIRST SUNDAY OF ORDINARY TIME**  
**VIGÉSIMO PRIMER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

## FAITH FORMATION REGISTRATION TIME



## ES TIEMPO PARA INSCRIPCIONES PARA EDUCACIÓN RELIGIOSA

**PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA**  
**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 2:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**  
**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**  
**2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**

**MENSAJE DEL ADMINISTRADOR**

**ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

“¿Quién dice la gente que es el Hijo de Dios?” Yo siempre he tenido curiosidad sobre los diferentes nombres y títulos que le damos a Dios. Como a muchos otros, a mi me gusta referirme a Él como un Padre compasivo y comprensivo. Otros piensan de Él como un Juez Supremo estricto y autoritario. Algunas personas lo dibujan a Él como el Creador Universal que está muy distante. ¿Pero qué pasa con Jesús, cuales son los nombres y títulos que le damos a Él? ¿Qué relación hemos establecido con Él? En el Evangelio de este domingo, Jesús hace esta pregunta a sus Apóstoles. Muchos de ellos dan respuestas seguras, sin embargo San Pedro audazmente proclama que El es Cristo. ¿Qué respuesta le das tú a Jesús?



“Who do people say that the Son of Man is?” I am always curious about the different names and titles that we give to God. Like many others, I like to refer to Him as a compassionate and understanding Father. Others think of Him as a strict and overbearing Supreme Judge. Some people picture Him as a universal Creator who is very distant. What about Jesus, what are the names or titles that we give to Him? What relationship do we establish with Him? In Sunday's Gospel, Jesus asks this question of His Apostles. Most of them give the safe answers, however St. Peter boldly proclaims that He is the Christ. What answer do we give to Jesus? When we think of Him, what is the name that we use?

Quando nosotros pensamos en Él que nombre usamos? ¿Cómo eso se refleja en la relación que estamos tratando de construir con Él? Cuidense y DIOS les Bendiga, Fr. Steve Correz

How does that reflect the relationship that we are trying to build with Him? Take care and God Bless, Fr. Steve Correz

**LAST WEEK'S COLLECTION**

**MASS INTENTIONS**

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday—Sunday  
Sábado—domingo**

**August 9 & 10, 2014  
\$7,033.00**

**Assumption Collection  
\$1,301.00**

**EFT Weekly Average JULY  
\$1,530.75**

**Thank you! ¡GRACIAS!**

**Saturday/sábado, August 23, 2014**

5:00 p.m. †Veronica Cervania Herrera;  
7:00 p.m. †Victor Hugo Martinez

**Sunday/domingo, August 24, 2014**

8:30 a.m. For the People of the Parish  
10:30 a.m. † Manuel Martinez;  
†Maria de Jesus Arago  
12:30 p.m. †Ma. Leonor Aguiar; †Alfredo Ulloa;  
†Segundo Ulpiano Figueroa  
2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions  
5:00 p.m. Abram Matthias Ortega—Birthday

**Monday/lunes, August 25, 2014**

8:00 a.m. Rose Solis and Family-Intentions

**Tuesday/martes, August 26, 2014**

5:45 p.m. Paul Ninichuck—90th Birthday

**Wednesday/miércoles, August 27, 2014**

8:00 a.m. † Luis Rivas

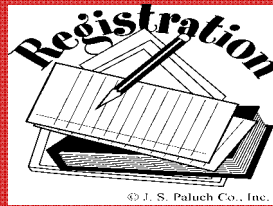
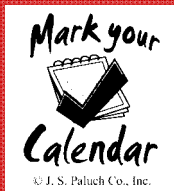
**Friday/vienes, August 29, 2014**

8:00 a.m. †Maria Carbajal

Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500



## FAITH FORMATION



### Registrations for the Religious Education 2014-2015

We will continue this week to register children for all grades, 1 thru 8 for the elementary program and 9th to 12th grade for the confirmation program, and **adults who would like to prepare to receive a Sacrament**. This includes all children and teens who will be attending for the first time (year I), children and teens who will be receiving sacraments who attended last year (year II) and children and teens who have already received their sacraments and want to continue learning about their faith (post-communion).

**In order to serve you better, registrations will be held only on the following days:**

**Monday thru Wednesdays, August 25 to August 27 from 5:00 pm to 8:00 pm**

**Sunday, August 24, from 9:00 am to 2:30 pm**

**Last day of registration is  
Wednesday, August 27th**

#### Requirements:

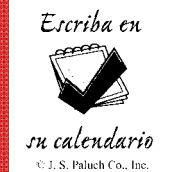
- Need to be **registered** in our parish and **attend** Mass here in our parish.
- Baptismal certificate for grades 1-8
- Baptismal certificate and First communion certificate for grades 9-12.

#### Adult process requires:

- **Baptismal certificate and or First Communion if applicable.**
- **Adults and children who need Baptism need to bring birth certificate.**

Any questions please call at 714 444-1500 or e-mail Luis Ramirez (grades 1-8 and adults):  
[lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) or Mel Morillos

## FORMACIÓN DE FE



### Inscripciones para el proceso de Educación Religiosa 2014-2015 (catecismo):

*Durante esta semana estaremos recibiendo inscripciones para los grados del 1 al 8 para el programa elemental y del los grados del 9 al 12 para el programa de confirmación **y para adultos que necesiten prepararse para recibir un sacramento**. Esto incluye todos los niños y adolescentes que asistirán por primera vez (año I), los niños y adolescentes que asistieron el año pasado (año II) y los niños y adolescentes quienes han recibido ya sus sacramentos y desean continuar aprendiendo sobre su fe (post-comunión).*

**Para poder servirles mejor, las inscripciones se recibirán solamente en las siguientes fechas:**

**Lunes y miercoles Agosto 25 al 27 de 5:00 pm a 8:00 pm**

**Domingos, Agosto 24, de 9:00 am a 2:30 pm**

**El último día de inscripción es  
miércoles el 27 de agosto.**

#### Requisitos:

- Ser miembros **registrados** y **asistir** a misa en esta parroquia.
- Certificado de bautismo para grados 1-8
- Certificado de bautismo y de primera comunión para grados 9-12

#### Exigencias de adultos:

- **Certificado de bautismo y/o comunión y/o confirmación para adultos:**
- **Adultos y niños que necesiten ser bautizados el certificado de nacimiento.**

Si desea más información o tiene preguntas por favor llame al 714 444-1500 o escriba a Luis Ramirez (grados del 1 al 8) [lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) o a Mel Morillos (grados del 9 al 12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org)

**PECHANGA FUND-RAISER****CASINO DE PENCHANGA**

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, Sept. 20, 2014. Bus leaves from our church parking lot at 7:45 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment will confirm your reservation.

**Seats are limited. Contact person: Rica Werner: 714-546-6025 or 714-290-8744.**

*Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 20 de septiembre de 2014. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:45 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.*

**Los asientos son limitados. Comuníquese con Rica Werner: 714-546-6025 o 714-290-8744.**

**PASTORAL SERVICES APPEAL**

The 2014 Pastoral Services Appeal ends in November.

Our goal for 2014 was \$39,000.00—which has been met.....**THANK YOU!**

**ALL MONIES PLEDGED FROM NOW ON WILL BE RETURNED 100% BACK TO THE PARISH.**

We are asking that if it is possible, for you to please pledge to PSA 2014. Thank you for your great sense of Stewardship, particularly those who did not pledge to the "For Christ For Ever" campaign, please pray about making a pledge to support these very important ministries of our Diocese.

**THE TRUE MEASURE**

When I die, God won't measure my head to see how clever I was. God will measure my heart to see how loving I was.

—Anonymous

**CAMPAÑA DE SERVICIOS**

*Les pedimos su participación en la campaña de Servicios Pastorales para el 2014.*

**Nuestra meta para el año 2014 era \$39,000.00 Y GRACIAS A SU GENEROSIDAD HA SIDO CUMPLIDA.**

**DESDE AHORA Y ADELANTE CADA PROMESA HECHA Y CUMPLIDA SE LE REGRESARÁ UN %100 A NUESTRA PARROQUIA.**

*Les pedimos si es posible hacer una promesa para los Servicios Pastorales para tener un sentido de "corresponsabilidad", especialmente para los que no participaron en la campaña de "Para Cristo Siempre". Por favor oren sobre su participación y apoyo en estos ministerios Diocesanos. Gracias!*

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA PALABRA DE DIOS

### LA ROCA

*Jesús escogió a Pedro para ser el jefe del inseguro grupo de Apóstoles. En el Evangelio de hoy, el que una vez se llamaba Simón es ahora Pedro –la roca. En el Evangelio de Juan, Pedro es llamado a ser pastor. Eso requiere que esté dispuesto a dar su vida por sus ovejas. Y la tradición nos dice que él hizo eso exactamente. Pero hoy, pensamos en las cualidades inmovibles de las rocas que Jesús necesitaba en un jefe.*

*Pedro se ganó su posición de liderazgo por razones que no nos podemos imaginar. Dios sabe, y Jesús también, que Pedro tenía sus fallas. No podemos dejar de ver su entusiasmo, ni su gran amor y fe espontánea. Esas virtudes le sirvieron bien. Son virtudes admirables, duraderas y fuertes. Hacen que Pedro sea simpático y fácil de querer. Nos proporcionan el balance y el buen humor necesarios al considerar nuestros papeles y miembros de la Iglesia universal de nuestro tiempo.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### THE ROCK

Peter was Jesus' choice to lead the fragile band of apostles. In today's Gospel, Simon is given a new name—Peter, the "rock." In John's Gospel, Peter is called to be a shepherd. He is expected to lay down his life for his sheep. And tradition tells us that he did just that. But today we think about the durable rocklike quality that Jesus needed in a leader.

Peter was appointed to his leadership position for reasons we are not able to fathom. God knows, and Jesus knew well, that Peter was flawed. We cannot mistake his enthusiasms, though, his manifest love, and his great, exuberant faith. Those virtues saw him through. They are durable, tough, beautiful virtues. They make Peter a sympathetic and lovable person. They provide us with the balance and humor that we need as we consider our own roles in the universal church.

Copyright © J. S. Paluch Co.

## ANNUAL PARISH PICNIC; ANUAL PICNIC PARROQUIAL; THƯ'Ò'NG NIÊN

**SAT. SEPT. 13, 2014 1:00—4:00 P.M.**

**POTLUCK PICNIC—BRING THE FOLLOWING ITEM TO SHARE  
LAST NAME BEGINNING WITH:**

**A-K SALADS OR APPETIZER; L-R DESSERT; S-Z MAIN DISH**

**HEART OF JESUS RETREAT CENTER**

**BRING YOUR CHAIRS, BLANKETS, WHATEVER YOU'D LIKE TO SIT ON**



## SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday:	St. Louis; St. Joseph Calasanz
Wednesday:	St. Monica
Thursday:	St. Augustine
Friday:	The Passion of St. John the Baptist
Saturday:	Blessed Virgin Mary

## REFLECTING ON THE WORD OF GOD

Certain questions change lives, depending on our answer: “Do you take this person to be your husband/wife?” “Do you want this job?” “Can you forgive me?” The question Jesus asks today is one that certainly changes lives. Our response is not simply an academic exercise, a matter of knowing the right answer we learned from a book. Our answer must lead to a commitment that is to be lived out each day of our lives.

Peter’s answer certainly changed the course of his life. Jesus recognized that it was not Peter’s innate knowledge, or that of any other person, that had given Peter his response: “You are the Christ, the Son of the living God.” It was the Father. And so Jesus declares that Peter will be the one to lead the other disciples and all who would come after. Simon, son of John, fisherman, husband, brother—and one who would deny he ever knew Christ!—he was to be the rock on which Jesus would build the church. His response was life-changing.

Peter’s answer was not a perfect one, as we shall see next week. Even so, Jesus accepts it as an indication that his Father is at work in those called to be with him who would continue his work. The Father chose to work in fallible human beings. We may not think of ourselves as rocks, but the future of the church depends on how well each one of us lives out the answer to this question, “Who do you say that I am?”

—James A. Wallace, C.Ss.R.  
Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA PALABRA DE DIOS

*Ciertas preguntas cambian la vida, aunque ese cambio depende en realidad de nuestra respuesta: “¿Recibes a esta persona como tu cónyuge?” “¿Quieres este trabajo?” “¿Me perdonas?” La pregunta que Jesús hace hoy ciertamente cambia una vida. Nuestra respuesta no es simplemente un ejercicio académico, ni acertar con la respuesta correcta que hemos aprendido en un libro. Nuestra respuesta tiene que llevarnos a un compromiso constante y cotidiano.*

*La respuesta de Pedro ciertamente cambia el curso de su vida. Jesús reconoce que no fue el conocimiento innato de Pedro lo que le hizo responder de esa manera: “Tú eres el Mesías, el Hijo de Dios vivo”, sino que fue el Padre. Y por eso Jesús declara que Pedro será quien dirija a los otros discípulos y a todos los discípulos que vendrían después. Simón, hijo de Juan, pescador, esposo, hermano —y también el que negaría haber conocido a Cristo!— sería la piedra sobre la cual Jesús edificaría la Iglesia. La respuesta de Pedro cambió su vida.*

*La respuesta de Pedro no fue perfecta, tal como veremos la semana próxima. Así y todo, Jesús la acepta como indicación de que su Padre obra en aquellas personas llamadas a estar con él y a continuar su misión. El Padre eligió obrar en seres humanos fallibles. Probablemente no pensemos que somos piedras, pero el futuro de la Iglesia depende de cómo elijamos responder a la pregunta: “Según ustedes, ¿quién soy yo?” Y de cómo pongamos en práctica nuestra respuesta.*

—James A. Wallace, C.Ss.R.  
Derechos de autor © 2013, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

## LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Lunes:	San Luis de Francia; San José de Calasanz
Miércoles:	Santa Mónica
Jueves:	San Agustín
Viernes:	El martirio de san Juan Bautista
Sábado:	Santa María Virgen



## DIOCESAN MINISTRIES CELEBRATION

The annual Diocesan Ministries Celebration (DMC) will be held on Saturday, October 4, 2014 on the campus of Mater Dei High School.

Pre-registration cost is \$25.00 or \$30 per telephone—If paid by Sept. 12, 2014. \$45 the day of the event. For further information contact Luis Ramirez at: 714-1500 or [rramirez@coscp.org](mailto:rramirez@coscp.org)

## CELEBRACIÓN DIOCESANA DE MINISTERIOS

La Diócesis de Orange les invita a la Celebración anual de Ministerios (DMC), la cual se llevará a cabo el sábado 4 de octubre del 2014 en las instalaciones de la escuela Mater Dei High School.

Costo: \$25 inscripción hasta el 12 de septiembre del 2014, \$30 por teléfono pagando con tarjeta de crédito hasta el 12 de septiembre O \$45 el día del evento. Para mas información: Luis Ramirez al 714-444-1500 o [rramirez@coscp.org](mailto:rramirez@coscp.org)

### The Little Ones

¡HE BUSCADO POR TODAS PARTES!  
¿CÓMO LE DIGO A JESÚS  
QUE HE PERDIDO LAS LLAVES?

I'VE LOOKED EVERYWHERE!  
HOW DO I TELL JESUS  
I'VE LOST HIS KEYS?



• BURROWS © 2014 •

Jesus said to Peter in reply,  
"I will give you the keys to the  
kingdom of heaven." Mt 16:19

## LIFE, JUSTICE & PEACE

**"In the poor and the outcast we see Christ's face; by loving and helping the poor, we love and serve Christ."**

Pope Francis

These words are basic to our beliefs as Catholic Christians. We often do not look beyond the exterior. The old, smelly clothes, the vacant eyes, the hopelessness, the "crazy" words and actions, the fear; all tend to scare us, and push us further away, when we should be looking deeper and seeing the face of God. To see each person's soul, we need to look beyond the exterior. Here is where Christ resides...

## LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica*

**"En los pobres y los marginados, vemos el rostro de Cristo; amando y ayudando a los pobres, amamos y servimos a Cristo."**

Papa Francisco

*Estas palabras son básicas a nuestras creencias como cristianos católicos. Muchas veces no miramos más allá del exterior de las personas. La ropa vieja, el olor, los ojos vacíos, la desesperanza, las palabras y acciones "locas", el miedo; todo tiende a asustarnos, y nos empujan más lejos, cuando deberíamos estar buscando más a fondo para ver el rostro de Dios. Para ver el alma de cada persona, tenemos que mirar más allá del exterior. Aquí es donde reside Cristo ..*

PARISH PICNIC—SEPT. 13—1-4 P.M.

